



3 bis villa Emile Bergerat, 92522 Neuilly-sur-Seine Cedex, France

№ : EUR/NAT 13-0521.TEC (HAS/LEJ) 1 августа 2013 г.

Содержание: **Семинар/практикум ИКАО по военно-гражданской координации в Европейском регионе (Киев, Украина, 28-31 октября 2013 г.)**

*Требуемые действия* : *просьба направить ответ не позднее 4 октября 2013 г.*

1. Хочу сослаться на инициативы ИКАО, направленные на внедрение требований по повышению уровня военно-гражданской координации, и пригласить Вашу Администрацию/организацию принять участие в специализированном семинаре/практикуме, который пройдет, благодаря приглашению от Украины, на базе Национального Авиационного Университета (НАУ), Киев, Украина, **28 - 31 октября 2013 г.** Этот семинар/практикум проводится ИКАО в сотрудничестве с Организацией гражданского аэронавигационного обслуживания (CANSO), Европейской организацией безопасности аэронавигации (Евроконтроль), Международной ассоциацией авиаперевозчиков (ИАТА), Федеральной авиационной администрацией (ФАА) и Департаментом обороны Соединенных Штатов Америки (США), а также Северо-Атлантическим Альянсом (НАТО) и принимающим государством.

2. Этот семинар/практикум является частью всемирной программы повышения уровня военно-гражданской координации/сотрудничества во исполнение рекомендаций Глобального форума по управлению воздушным движением и военно-гражданской координации (Монреаль, Канада, октябрь 2009 г.) и резолюции А37-15 Ассамблеи ИКАО, конкретно ее Добавления О: Координация и сотрудничество гражданских и военных органов воздушного движения. В ходе этого четырехдневного семинара/практикума будут рассмотрены следующие вопросы:

- a) Результаты Глобального форума по управлению воздушным движением и военно-гражданской координации (2009);
- b) Содержание циркуляра ИКАО 330 AN 189 Военно-гражданское сотрудничество при организации воздушного движения (ОВД);
- c) Оптимизация использования воздушного пространства;
- d) Повышение уровня военно-гражданского сотрудничества/координации;
- e) Обмен информацией между военными и гражданскими ведомствами; и
- f) Влияние на усилия по модернизации Государств.

3. Данный семинар/практикум пройдет, благодаря поддержке Института ИКАО, на английском и русском языках. Предполагается участие представителей от: гражданских и военных ведомств, провайдеров аэронавигационного обслуживания (АНО), специалистов ОВД, менеджеров по управлению ВП от военных и гражданских ведомств, военных пользователей ВС, эксплуатантов ВС и авиации общего назначения. Особо приветствуется участие в этом важном мероприятии представителей высокого уровня от военных и гражданских ведомств.

.../...

**Рассылается:** Всем государствам аккредитации ИКАО EUR/NAT и международным организациям

.../...

4. Мероприятие будет состоять из презентаций о военно-гражданскому сотрудничестве, включая международные стандарты и рекомендуемые практики, опыт государств, презентаций по руководствам ИКАО (циркуляр ИКАО 330 Военно-гражданское сотрудничество при организации воздушного движения) и общих дискуссий. Сессии практикума будут состоять из интерактивных, теоретических и практических мероприятий по внедрению военно-гражданского сотрудничества, практических упражнений, оптимизации использования ВП с симулированными сценариями, инициатив по повышению уровня военно-гражданского сотрудничества и координации, а также интероперабельности.

5. Семинар/практикум пройдет на базе Института ИКАО в Национальном Авиационном Университете в Киеве:

Институт ИКАО  
Национальный Авиационный Университет  
Проспект Космонавта Комарова, 1  
Киев 03680  
Украина

6. В добавлении А к данному письму прилагается проект повестки с перечнем вопросов и мероприятий для этого практикума, подробная программа последует. Официальное начало мероприятия - **28 октября 2013 г. в 09:30** часов, регистрация участников начинается с **08:30** часов. В Добавлении В прилагается перечень рекомендуемых гостиниц и дополнительная административная информация. Информация по въездным визам в Украину находится по адресу: <http://mfa.gov.ua/en/consular-affairs/entering-ukraine/visa-requirements-for-foreigners> и все визовые вопросы следует направлять в Европейское/Североатлантическое региональное бюро ИКАО. Бронь гостиниц и трансфер между гостиницей и аэропортом организуются участниками самостоятельно. Использование печатных пособий/материалов по ходу семинара минимально, поскольку все материалы будут доступны на сайте ИКАО EUR/NAT. В этой связи настоятельно рекомендуем, чтобы все заявленные участники имели портативные компьютеры (напр. ноутбуки).

7. Буду благодарен если Ваша Администрация/организация подтвердит свое участие в этом семинаре-практикуме, заполнив прилагаемый формуляр (см. добавление С), как можно раньше, но не позднее **4 октября 2013 г.**, и направив его по адресам [icaoeurnat@paris.icao.int](mailto:icaoeurnat@paris.icao.int), [shalle@paris.icao.int](mailto:shalle@paris.icao.int) с копией [eduicao@nau.edu.ua](mailto:eduicao@nau.edu.ua) для обеспечения своевременной подготовки и проведения данного семинара/практикума. Для этого прилагается Добавление С. Поскольку переписка между государствами и ИКАО ведется через ведомства гражданской авиации (ВГА), ВГА следует информировать военных и координировать участие военных в составе основной делегации от ВГА.

С уважением,

Луис Фонсека де Альмейда  
Региональный директор ИКАО  
Европа и Северная Атлантика

Приложение: Добавление А – вопросы и мероприятия по ходу семинара  
Добавление В – Административная информация и перечень гостиниц  
Добавление С – Регистрационная форма



European and North Atlantic Office



## СЕМИНАР/ПРАКТИКУМ ПО ВОЕННО-ГРАЖДАНСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЕВРОПЕЙСКОМ РЕГИОНЕ ИКАО

*(Киев, Украина, 28 - 31 октября 2013)*

### **вопросы**

#### **день 1 и 2**

1. регистрация участников и официальное открытие
2. результаты Глобального форума по управлению воздушного движения и военно-гражданской координации и содержание циркуляра 330.
3. ситуация с военно-гражданским сотрудничеством в регионе.
4. региональные события в сфере военно-гражданского сотрудничества.
5. дискуссии по вопросу, вопросы регулирования.
6. дискуссии по оптимизации использования ВП и оперативные мощности.
7. дискуссии по интероперабельности и трудностям.
8. пути продвижения/рекомендации и подведение итогов.

### **мероприятия**

#### **день 3 и 4**

1. основы эффективного обмена информацией
2. подготовка статичного плана ВП
3. подготовка динамичного плана ВП
4. инициативы (включая симуляции), направленные на повышение уровня военно-гражданского сотрудничества
5. подведение итогов семинара
6. рекомендации семинара/практикума
7. закрытие.

EUR civ/mil cooperation workshop/seminar  
App B  
July 2013



European and North Atlantic Office



## SEMINAR/WORKSHOP ON CIVIL/MILITARY COOPERATION

### ICAO EUR Region

*(Kyiv, Ukraine, 28 - 31 October 2013)*

### HOTEL LIST AND ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS

#### How to get from the Boryspil International airport to Kyiv?

**There are several options:**

- by bus
- by taxi

The bus service "POLIT" № 322 operates twenty-four-hours. The interval between buses is 20 minutes. Shuttle bus itinerary: "Boryspil" airport – Central Railway Station. The cost of the shuttle bus (from the International Boryspil Airport to the Railway Station) – 40 UAH (\$ 5-6).

When you get to the Central Railway Station we would advise you to take a taxi to your hotel. The cost of the taxi from the Railway Station to the Hotel Lybid - 30-40 UAH (\$ 4-5).

You can also use the taxi, which will take you straight to the hotel. You can take the taxi at the airport (which is usually more expensive – around 200 UAH (\$25)). It is also possible to call a taxi in advance, so it will pick you up and it will be cheaper. Here are the telephone numbers of taxi services:

(044) 467-5-467	(044) 362-01-01
(067) 665-54-64	(066) 088-25-08
(044) 227-71-11	(044) 535-71-54
(044) 501-5-501	(067) 463-54-54
(050) 340-54-54	

**The address of the National Aviation University (ICAO Institute) is**  
Kiev 03680, 1 Kosmonavta Komarova ave., building 8, room 200.

Phone: (044) 406-72-19  
(044) 406-72-66  
(044) 457-69-12

E-mail: [eduicao@nau.edu.ua](mailto:eduicao@nau.edu.ua)

**ACCOMODATION****HOTEL LYBID**

Address: 1, Peremohy Square, Kyiv-01135, Ukraine  
<http://www.hotellybid.com.ua>

**Reception**

Phone: (044) 236 0063  
 Fax: (044) 236 6336  
 E-mail: [reception@hotellybid.com.ua](mailto:reception@hotellybid.com.ua)

**Reservation**

Phone:  
 (044) 236 9572  
 (044) 236 6023  
 Fax: (044) 236 6336  
 E-mail: [reception@hotellybid.com.ua](mailto:reception@hotellybid.com.ua)

Room service (24 hours) - Breakfast available (surcharge) - Dry cleaning/laundry service - Restaurant(s) in hotel - Parking (surcharge) - Parking limited (surcharge) - Bar/lounge - Safe-deposit box - front desk - Area shuttle (surcharge) - Airport transportation (surcharge) - Wireless (high-speed) Internet access -complimentary - 24-hour front desk

**Room rates 2013***High season**September 2 - December 19*

	1 pax	UAN	2 pax
<b>SINGLE OR TWIN</b>	930		1070
<b>JUNIOR SUITE</b>	1217		1357
<b>SUITE (two rooms)</b>	1627		1767

Prices are in UAH, include buffet breakfast and VAT. Prices can vary because of currency rates or the amendments in the Ukrainian legislation

Travel tax in amount of 1% from the cost of accommodation is not included and has to be paid extra (in accord to the resolution of Kyiv City Administration № 573/5385 from 30.12.2010).

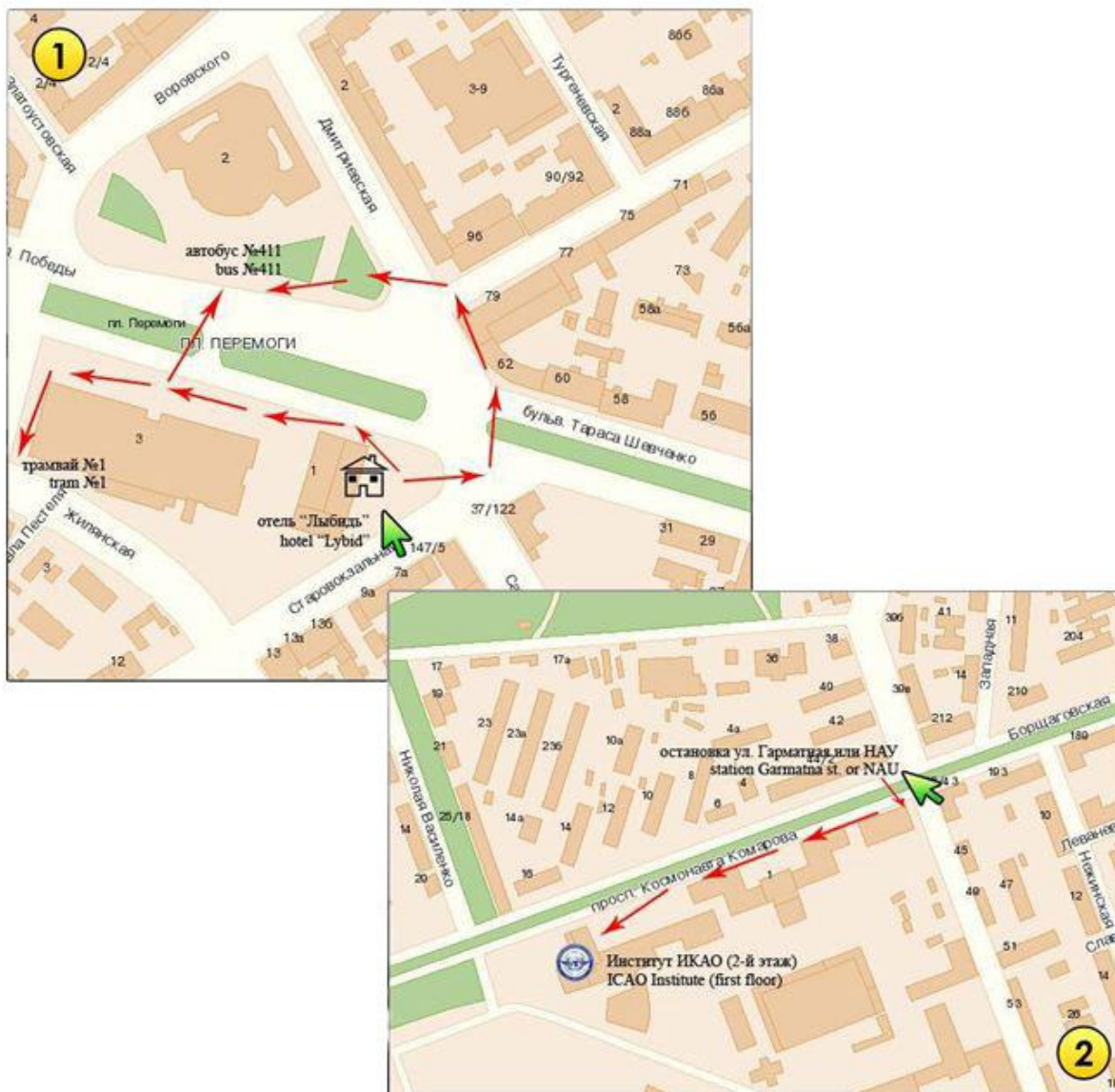
**How to get from the hotel “Lybid” to the National Aviation University (ICAO Institute)?**

There are several options:

- by taxi
- **by tramway № 1, 3 (from the station “Peremogy square” (near Shopping Center “Ukraine” to National Aviation University station))**

- by shuttle bus № 411 (from the bus stop “Circus” to “Natsionalniy aviatsionniy universitet” or “Garmatnaya”)  
The trip will take you about 20-25 minutes. The fare for the shuttle bus is around 2-3 UAH (\$ 0.25 - \$ 0.40)

Карта проезда от гостиницы “Льбидь” к Национальному авиационному университету (институту ИКАО)  
Route map from “Lybid” hotel to National Aviation University (ICAO Institute)



**HOTEL «7 days »****Position**

“7 Days” is situated not far from the university.

**Contact information:**

**4, Geroev Kosmosa Str., 5<sup>th</sup> floor of the FORUM SATELLITE Business Centre, Kiev, Ukraine**

**Reception and booking department:**

Tel. +380 44 407 27 97

+380 44 407 24 43

<http://www.7dney.com>

**Hotel description:**

The hotel is situated on the 5<sup>th</sup> floor of the **FORUM SATELLITE Business Centre** “7 Days” is a new European hotel with comfortable apartments. A beautiful interior, pleasant unexpected colours, non-standard approach to the interior characterize the hotel as a new format one. Each apartment has: minibar, space television, telephone – Internet access, lux apartments have conditioners, beautiful comfortable furniture, wide and comfortable beds with orthopaedic mattresses “Veneto”.

**Prices:**

Single: 399.00 UAH

Double: 599.00 UAH

Semilux: 699.00 UAH

Lux: 899 UAH

Breakfast (tea, coffee, juice, yoghurt, croissants, sugar, honey), local calls and VAT (Tax) are included into price of the apartment.

Tourist tax 1% from a sum is not included in accommodation rates and paid additionally.

**How to get from “7 Days” to the National Aviation University (ICAO Training Institute)?****There are several options:**

- **by taxi**
- **by tramway** № 1, № 3 (from the station “Gnata Yury” to “**National Aviation University**” station)
- **by shuttle bus** № 69 (from the bus stop “Gnata Yury” to “Vasilenko Street” or “Natsionalniy aviatsionniy universitet”)
- **by shuttle bus** № 411, № 421, № 401 (from the bus stop “Gnata Yury” to “Vasilenko Street” or “Natsionalniy aviatsionniy universitet”)

The trip will take you about 15-20 min. The **shuttle bus fare is about 2-3 UAH (\$ 0.25 - \$ 0.40).**

Карта проезда от гостиницы "7 дней" к Национальному авиационному университету  
Route map from "7 days" hotel to National Aviation University



**HOTEL “Kievpribor”****Position**

“Kievpribor” is situated not far from the university.

**Contact information:**

1/6, Zapadnaya Str., Kiev, Ukraine

**Reception and booking department:**

Tel. +380 44 457 26 76

+380 44 457 71 31

**Hotel description:**

The hotel is of flat type.

The prices are indicated in Ukrainian hryvnas. Breakfast is not included into the price of a room.

**Prices:**

Semilux: 390.00 UAH

Lux: 440 UAH

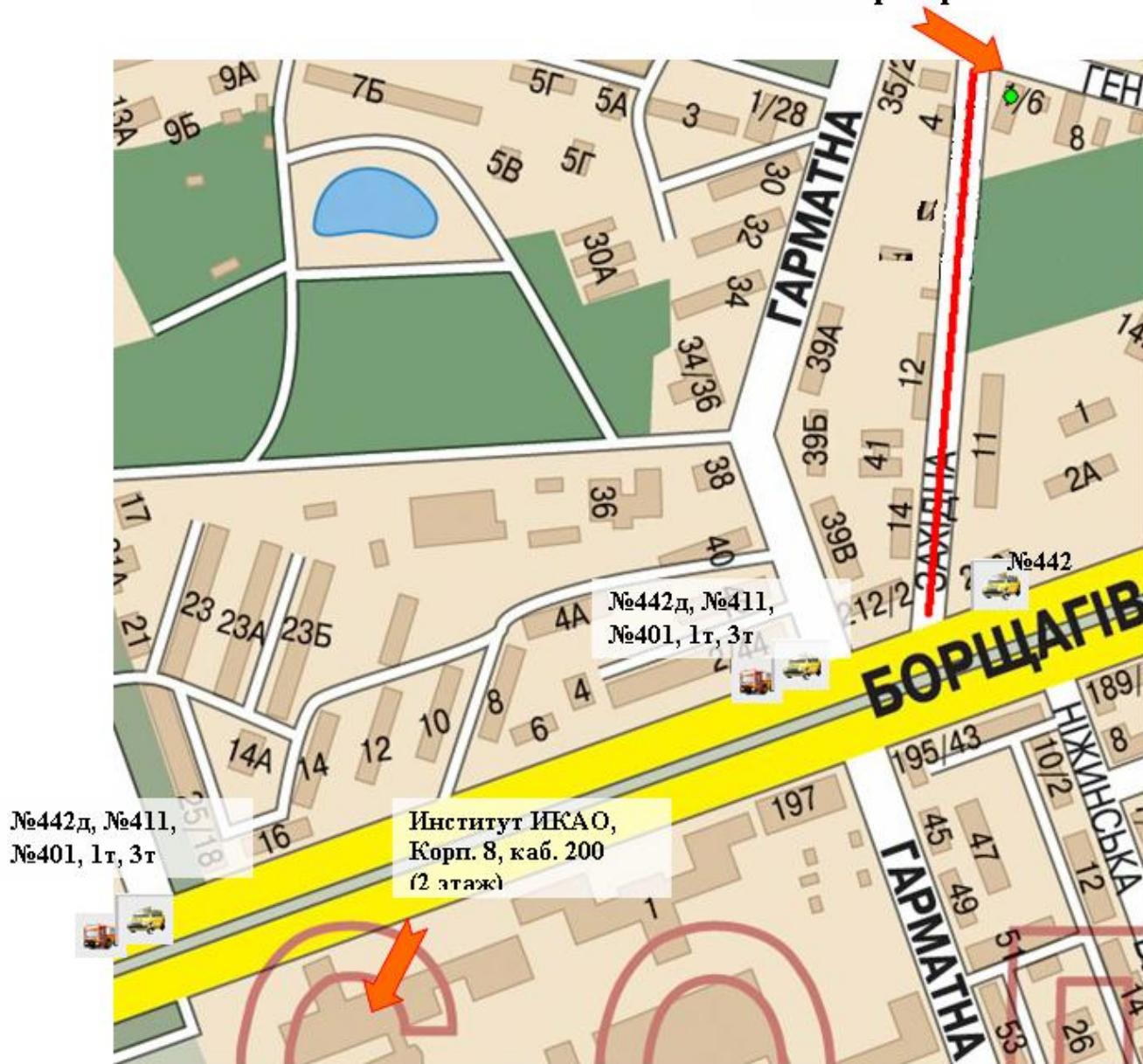
**How to get from “Kievpribor” to the National Aviation University (ICAO Training Institute)?****There are several options:**

- **by shuttle bus** № №442 Д or any bus (from the bus stop “Garmatnaya” to “Vasilenko” or “Vasilenko Street”, building 8, National Aviation University, 2<sup>nd</sup> floor, room 200)
- **by feet.**

The trip will take you about 10-15 min. The **shuttle bus fare cost is about 2-3 UAH (\$ 0.25 - \$ 0.40).**

Route map from “Kievpribor” hotel to National Aviation University

«Киевприбор»



**Emergency service contact numbers:**

101 – emergency/fire prevention service

102 – police department

103 – first aid service

104 – emergency (KyivGas)

Medical centre at the University serves participants free of charge

EUR civ/mil cooperation workshop/seminar  
App C  
July 2013



European and North Atlantic Office



## SEMINAR/WORKSHOP ON CIVIL/MILITARY COOPERATION

### ICAO EUR Region

(Kyiv, Ukraine, 28 - 31 October 2013)

### ATTENDANCE NOTIFICATION AND REGISTRATION FORM

- ✓ Please fill and forward the form in the same (MS Word) format. Do not fax, scan or change format to PDF.
- ✓ Insert information in the grey empty boxes
- ✓ Where appropriate, click to make the appropriate selection

1. Surname	Click to select title	
2. Given Name (s)		
3. Job Title		
4. State/Organization		
5. Mailing Address		
6. Telephone		
7. Fax		
8. E-mail address		
9. Hotel		

**Note:** As indicated in the invitation letter, participants are expected to make their own hotel reservations and arrangements to obtain their visas. Hotel information and other administrative arrangements are provided in Appendix C.

**Please complete and return to the following address:**

ICAO EUR/NAT Office, Paris, France  
email: [icaoeurnat@paris.icao.int](mailto:icaoeurnat@paris.icao.int) and  
email: [shalle@paris.icao.int](mailto:shalle@paris.icao.int)  
Fax: +33 1 46 41 85 00  
ICAO Training Institute, Kiev Ukraine  
email: [eduicao@nau.edu.ua](mailto:eduicao@nau.edu.ua)